

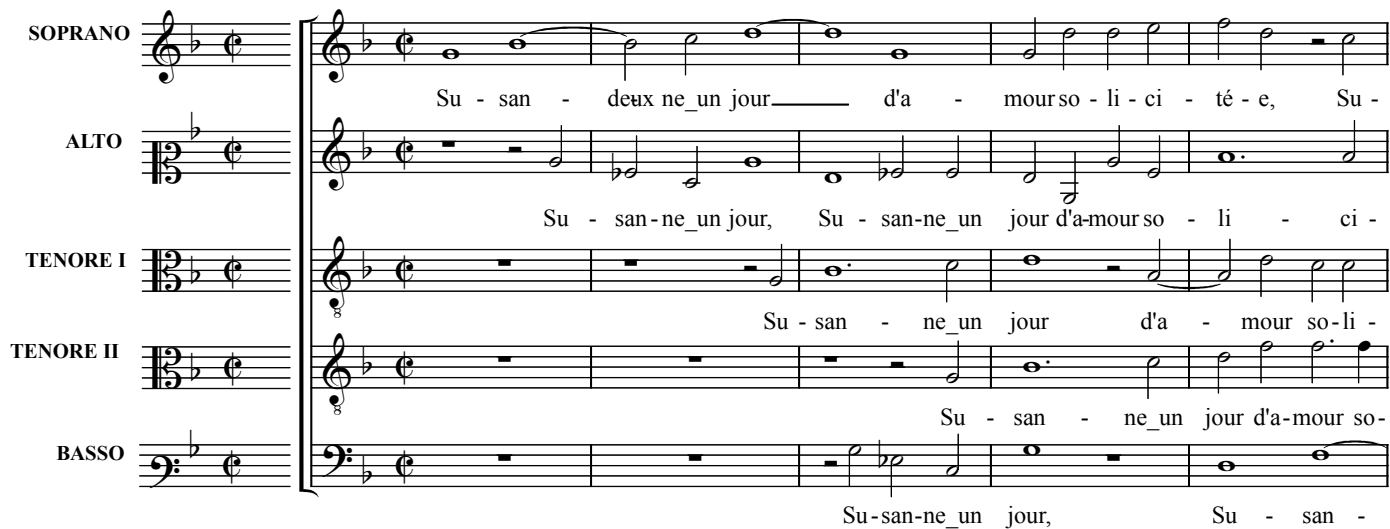
SUSANNE UN JOUR

SATTB a cappella

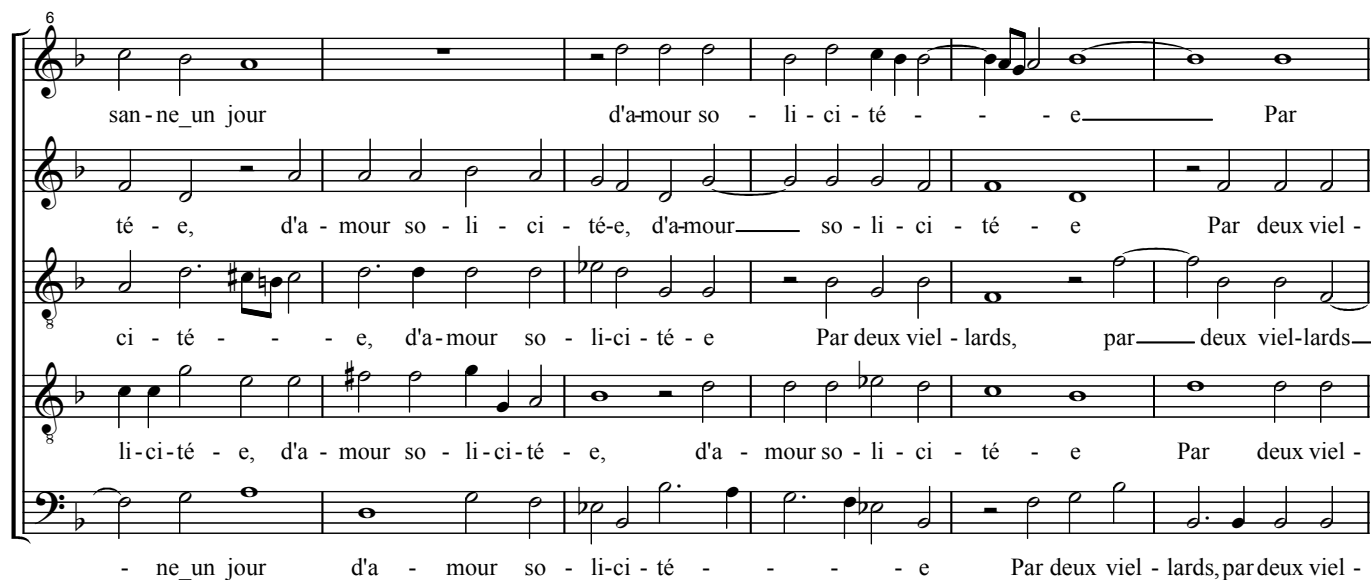
ORLANDUS LASSUS

(c.1532-1594)

SOPRANO
ALTO
TENORE I
TENORE II
BASSO

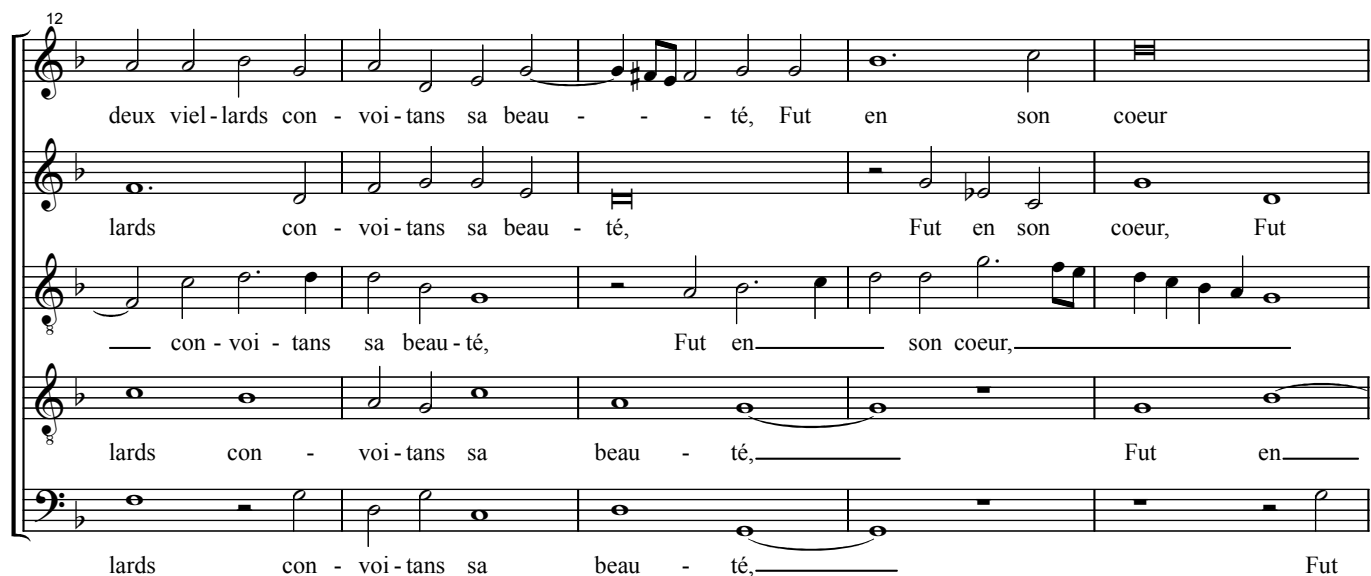


Su - san - deux ne_un jour d'a - mour so - li - ci - té - e, Su -
Su - san - ne_un jour, Su - san - ne_un jour d'a-mour so - li - ci -
Su - san - ne_un jour d'a - mour so - li -
Su - san - ne_un jour d'a-mour so -
Su - san - ne_un jour, Su - san -



san - ne_un jour d'a-mour so - li - ci - té - - - e Par
té - e, d'a - mour so - li - ci - té - e, d'a-mour so - li - ci - té - e Par deux viel -
ci - té - - - e, d'a-mour so - li - ci - té - e Par deux viel - lards, par deux viel - lards -
li - ci - té - e, d'a - mour so - li - ci - té - e, d'a - mour so - li - ci - té - e Par deux viel -
- ne_un jour d'a - mour so - li - ci - té - - - - e Par deux viel - lards, par deux viel -

12



deux viel - lards con - voi - tans sa beau - - - té, Fut en son coeur
lards con - voi - tans sa beau - té, Fut en son coeur, Fut
- con - voi - tans sa beau - té, Fut en son coeur,
lards con - voi - tans sa beau - té, Fut en
lards con - voi - tans sa beau - té, Fut

17

tri - ste_et dé - con-for - té - e, Fut en son coeur tri - ste_et dé - con-for -
 en son coeur tri - ste_et dé - con - for - té - e, tri - ste_et dé - con - for - té - e, tri - ste_et dé -
 fut en son coeur tri - ste_et dé - con - for - té - e, tri - ste_et dé - con - for - té - e, tri - ste_et dé -
 son coeur tri - ste_et dé - con - for - té - e, tri - ste_et dé - con - for - té - e, Voy -
 en son coeur, fut en son coeur tri - ste_et dé - con - for - té - e

23

té - e, Voy - ant l'ef - fort fait à sa chas - te - té. El -
 con - for - té - e, Voy - ant l'ef - fort fait à sa chas - te - té. El - le
 con - for - té - e, Voy - ant l'ef - fort fait à sa chas - te - té. El - le leur
 ant l'ef - fort, Voy - ant l'ef - fort fait à sa chas - te - té. El - le
 - e, Voy - ant l'ef - fort, voy - ant l'ef - fort fait à sa chas - te - té. El - le

29

le leur dit: si par dé - loy - au - té de ce corps mien vous a - vez jou - is - san - ce,
 leur dit: si par dé - loy - au - té de ce corps mien vous a - vez
 dit, el - le leur dit: si par dé - loy - au - té de ce corps mien vous a - vez
 leur dit: si par dé - loy - au - té de ce corps mien vous a - vez
 leur dit: si par dé - loy - au - té de ce corps mien vous a - vez

35

— C'est fait de moi, C'est fait de moi, si je fais ré-si-stan-ce, —
 jou-is-san-ce, C'est fait de moi, si je fais ré-si-stan-ce, Vous
 jou-is-san-ce, C'est fait c'est fait de moi, — si je fais ré-si-stan-ce,
 jou-is-san-ce, C'est fait de moi, si je fais ré-si-stan-ce,
 jou-is-san-ce, C'est fait de moi, si je fais ré-si-stan-ce, Vous

41

— Vous me fe-rez mou-rir en dés-hon-neur. Mais j'ai-me mieux pé -
 me fe-rez mou-rir en dés-hon-neur. Mais j'ai-me mieux mais j'ai-me mieux pé -
 Vous me fe-rez mou-rir en dés-hon-neur. Mais j'ai-me mieux, mais j'ai-me
 Vous me fe-rez mou-rir en dés-hon-neur. — Mais j'ai-me mieux
 me fe-rez mou-rir en dés-hon-neur. Mais j'ai-me mieux, mais j'ai-me mieux

47

rir en in-no-cen-ce, — Que d'of-fen-ser par pé-ché le
 rir en in-no-cen-ce, pé-rir en in-no-cen-ce, Que d'of-fen-ser par pé-ché le —
 mieux, mais j'ai-me mieux pé-rir, pé-rir en in-no-cen-ce, Que d'of-fen-ser par pé-ché le
 pé-rir en in-no-cen-ce, —
 pé-rir en in-no-cen-ce, —

53

Sei - gneur, que d'of - fen - ser, que d'of - fen - ser par pé - ché le Sei - gneur.
 Sei - gneur, que d'of - fen - ser, que d'of - fen - ser par pé - ché le Sei - gneur.
 Sei - gneur, que d'of - fen - ser par pé - ché le Sei - gneur.
 Que d'of - fen - ser par pé - ché le Sei - gneur.
 Que d'of - fen - ser, que d'of - fen - ser par pé - ché le Sei - gneur.

Susanne un jour d'amour sollicitée
 Par deux vieillards convoitans sa beauté,
 Fut en son coeur triste et déconfortée,
 Voyant l'effort fait à sa chasteté.
 Elle leur dit: si par déloyauté
 De ce corps mien vous avez jouissance,
 C'est fait de moi. Si je fais résistance,
 Vous me ferez mourir en déshonneur.
 Mais j'aime mieux périr en innocence,
 Que d'offenser par péché le Seigneur.

Susanne one day, entreated to love
 By two old men who lusted after her beauty,
 Was sad and discomfited in her heart,
 Seeing the attempt made on her chastity.
 She said to them: if by treachery
 You gain possession of my body,
 I am undone, if I show resistance
 You will make me die in shame,
 But I prefer to perish in innocence
 Than to offend the Lord by sinning.

Guillaume Guérault (1507-1569)
 d'après Daniel 13, 22-23